

Gemüse Obst und Kleintierprodukte

1. Obstgarten 5. Obstgarten 6. Kleintierhof 7. Abfallverwertung



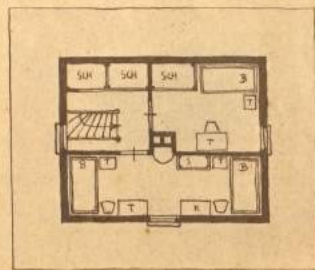
Tätigkeitsbericht 2017

Rapport d'activités 2017

Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse



SLA
FAP
ASLA
AAPS



DACHGESCHOSS (ZIMMER FÜR KINDER)

Inhalt | Contenu

Jahresrückblick 2017 des Stiftungsratspräsidenten |

Rétrospective 2017 par le Président du

Conseil de Fondation

Jahresrückblick 2017 des Archivleiters |

Rétrospective 2017 par le Directeur des Archives

8 Sammlungsbestände | Fonds d'archives

14 Konvolut Walter Leder | Lot Walter Leder

26 Öffentlichkeitsarbeit | Relations publiques

38 Lehre | Enseignement

42 Zahlen | Chiffres

46 Dank | Remerciements

Kontakt | Contact

Mitgliedschaft | Adhésion

Bestände | Stocks

Impressum

Tätigkeitsbericht 2017
Rapport d'activités 2017



Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse

SLA
FAP
ASLA
AAPS

Jahresrückblick 2017 des Stiftungsratspräsidenten

Im Mai zeigten wir erstmals Originale von Leberecht Migge auf dem Meienberg zu Ehren von Dr. Stephen Zuellig. Die Tagung „Reform im Garten“ an der HSR bot eine Reihe von hervorragenden Referaten; einige davon stehen auf unserer Webseite www.asla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch zur Verfügung. An der Giardina in Zürich wurden Faksimiles und ein Modell des Garten Ury von Leberecht Migge gezeigt.

Für den Stiftungsrat konnte Christa Gebert gewonnen werden, die als Kulturmanagerin und Präsidentin der Gebert Stiftung für Kultur das Kulturzentrum Alte Fabrik in Rapperswil-Jona führt. In Zusammenarbeit mit dem Archivleiter Prof. Hansjörg Gadiant wurde die künftige Sammlungsstrategie formuliert und durch den Stiftungsrat verabschiedet. Dieser wichtige Schritt ist verbunden mit der Konstituierung eines wissenschaftlichen Beirates im Jahr 2018, der künftig über die Sammlungszugänge entscheidet. Der Aufnahmeantrag des Archivs in das Kulturgüterschutzinventar von nationaler Bedeutung wurde beim zuständigen Bundesamt eingereicht. Die vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen der Stiftung und der Hochschule hat sich sehr gut etabliert. Zweimal jährlich verständigen sich die Mitglieder im strategischen Gremium zur Archiventwicklung und -finanzierung. Unter der Webadresse www.asla.ch betreibt die HSR neu eine Webseite mit Basisinformationen zum Archiv. Die Stiftung kann sich dank dem gesicherten Archivbetrieb durch die HSR verstärkt und vordringlich Aktivitäten zur Mittelbeschaffung und zur Mitgliederwerbung für die Fördergesellschaft widmen. Dazu sind fortwährende Anstrengungen notwendig. Der HSR, den Trägerorganisationen BSLA, Jardin Suisse und VSSG, der Stadt Rapperswil-Jona, den Fördermitgliedern und den Spenderinnen und Spendern danke ich herzlich für ihr Engagement für ein Kulturgut von nationaler Bedeutung.

Ein grosser Dank geht wiederum an die Archivleitung um Professor Hansjörg Gadiant und seine Mitarbeitenden Dr. Sophie von Schwerin, Simon Orga und Ariane Schrepfer. Ebenso danke ich der Hochschule für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und meinen Stiftungsratskolleginnen- und kollegen für ihr ehrenamtliches Engagement.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

Rétrospective 2017 par le Président du Conseil de Fondation

En mai, nous avons présenté pour la première fois des originaux de Leberecht Migge au Meienberg en l'honneur du Dr Stephen Zuellig. Le congrès «Réforme au jardin» à la HSR proposait une série de conférences remarquables; certaines d'entre elles sont à disposition sur notre site Web www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch. Des fac-similés et un modèle du jardin Ury de Leberecht Migge ont été présentés à la Giardina à Zurich.

Mme Christa Gebert, qui dirige le centre culturel Alte Fabrik à Rapperswil-Jona en tant que responsable culturelle et présidente de la Fondation Gebert pour la culture, a été nommée au Conseil de Fondation. La future stratégie d'archivage a été formulée en collaboration avec le Directeur des Archives, le Prof. Hansjörg Gadiant, puis adoptée par le Conseil de Fondation. Cette étape importante est liée à la constitution d'un comité consultatif scientifique en 2018, qui prendra désormais les décisions concernant les accès aux archives. La demande d'adhésion des Archives à l'inventaire des biens culturels d'importance nationale a été déposée auprès de l'Office fédéral compétent. La collaboration de confiance entre la Fondation et la Haute école s'est très bien établie. Deux fois par année, les membres du comité stratégique se mettent d'accord sur l'évolution des Archives et leur financement. Désormais, la HSR héberge un site Web avec des informations de base sur les Archives à l'adresse www.asla.ch. Grâce à l'exploitation des Archives assurée par la HSR, la Fondation peut se consacrer davantage et en priorité à des activités liées à la collecte de fonds et au recrutement de nouveaux membres pour la société de soutien. Des efforts continus dans ce sens sont nécessaires. Je remercie sincèrement la HSR, les organisations de soutien FSAP, Jardin Suisse et USSP, la Ville de Rapperswil-Jona, les membres de soutien et les donatrices et donateurs pour leur engagement en faveur d'un bien culturel d'importance nationale.

Encore un grand merci à la Direction des Archives, autour du Professeur Hansjörg Gadiant et de ses collaboratrices et collaborateur la Dresse Sophie von Schwerin, Ariane Schrepfer et Simon Orga. Je remercie également la Haute école pour la très bonne collaboration ainsi que mes collègues du Conseil de Fondation pour leur engagement bénévole.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation

Jahresrückblick 2017 des Archivleiters

Die Arbeiten Leberecht Migges standen als Leitstern über dem vergangenen Jahr. Wir konnten genug Geld auftreiben, um sie reinigen und konservatorisch sichern zu lassen und wir konnten einen der besten Fachverlage, Birkhäuser De Gruyter, für die Idee gewinnen, ein Buch zu diesem Konvolut zu publizieren. Es wird im Herbst 2018 erscheinen.

Auch die Tagung an der HSR zur „Reform im Garten“ drehte sich um die Miggezeit. Dafür konnte das ASLA Pläne nicht nur von Migge und Walter Leder, sondern auch von Ludwig Lesser in einer kleinen Ausstellung präsentieren. Dabei erfuhren wir von der Enkelin von Ludwig Lesser, dass es ausser den beiden Lesser-Plänen in ihrem Besitz nur noch das im ASLA gefundene Konvolut von rund 40 originalen Lichtpausen sowie weitere Planfotos des bekannten Gartenarchitekten gibt. Auch diese Pläne hatte Walter Leder in die Schweiz gebracht!

Neben diesen spektakulären Themen lief stetig die Erschliessung der Bestände, die langfristig den vollständigen und effizienten Zugang zu den relevanten Unterlagen ermöglichen soll. Im März 2017 gelang es endlich, die Anerkennung des ASLA als Einsatzbetrieb für den Zivildienst zu erhalten. Kurz darauf stand bereits der erste Zivildienstler vor unseren Planbergen. Dank seinem Einsatz und dem seines Nachfolgers kommen nun Erschliessung und Digitalisierung viel zügiger voran.

Es ist mir ein Anliegen, mich bei meinem ganzen Team herzlich für die engagierte und hoch motivierte Zusammenarbeit zu bedanken, bei Sophie von Schwerin, Ariane Schrepfer, Simon Orga und unseren beiden ersten „Zivis“, Pascal Schmucki und Luis Pfirter. Ohne sie wäre das in diesem Jahr Geleistete in keiner Art und Weise möglich gewesen.

Es bleibt, mich auch bei der Stiftung und der Hochschulleitung sehr herzlich für das Vertrauen und die Unterstützung zu bedanken, die uns in diesem Jahr entgegen gebracht wurden. Das persönliche Engagement der Stiftungsratsmitglieder und die kontinuierliche Unterstützung der Schulleitung der HSR sind für unsere Arbeit unentbehrlich.

Prof. Hansjörg Gadiant

Rétrospective 2017 par le Directeur des Archives

Les travaux de Leberecht Migge ont été le fil rouge de l'année dernière. Nous avons pu lever assez d'argent pour les nettoyer et assurer leur conservation, et nous avons pu gagner l'un des meilleurs éditeurs spécialisés, Birkhäuser De Gruyter, à l'idée de publier un livre sur ce lot. Il paraîtra en automne 2018.

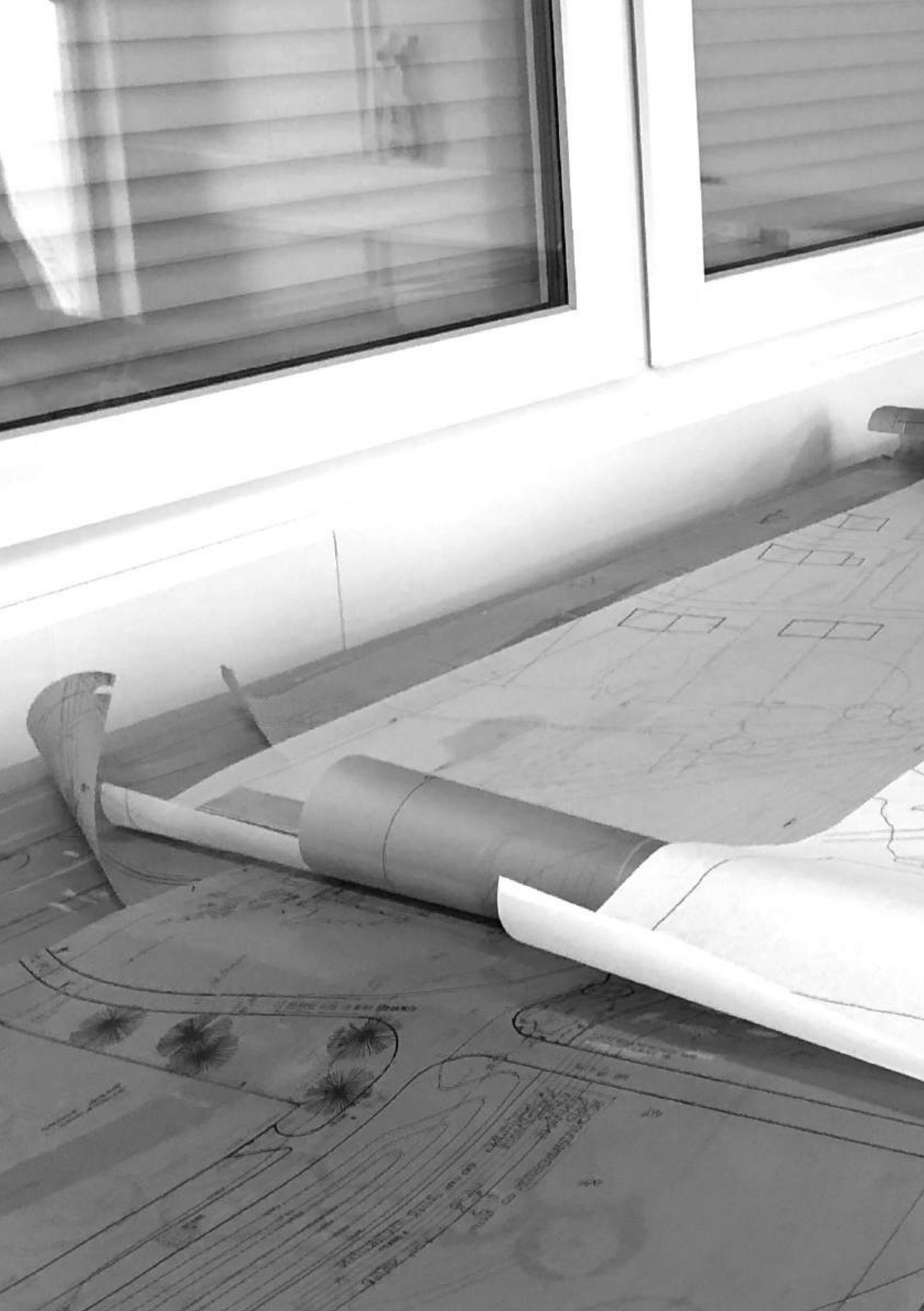
Le congrès sur la «Réforme au jardin» qui a eu lieu à la HSR tournait aussi autour de l'époque de Migge. À cette occasion, les AAPS ont pu présenter une petite exposition avec des plans non seulement de Migge et Walter Leder, mais aussi de Ludwig Lesser. C'est là que nous avons appris de la petite-fille de Ludwig Lesser qu'à part les deux plans de Lesser en sa possession, il ne reste de cet architecte paysagiste renommé que le lot trouvé aux AAPS, avec une centaine de copies héliographiques originales. Walter Leder avait aussi emporté ces plans en Suisse!

Parallèlement à ces thèmes spectaculaires, la mise en valeur des stocks a couru sans interruption. À long terme, elle doit permettre l'accès complet et efficace aux stocks importants. En mars 2017, enfin, les AAPS ont pu obtenir la reconnaissance comme établissement d'affectation pour le service civil. Peu de temps après déjà, le premier civiliste s'attaquait à nos montagnes de plans. Grâce à son engagement et à celui de son successeur, la mise en valeur et la numérisation sont désormais beaucoup plus rapides.

Je tiens à remercier très chaleureusement toute mon équipe pour sa collaboration engagée et son engagement empreint d'une grande motivation. Merci à Sophie von Schwerin, Ariane Schrepfer, Simon Orga et nos deux premiers civilistes, Pascal Schmucki et Luis Pfirter. Sans eux, il n'aurait jamais été possible d'accomplir tout ce qui a été accompli cette année.

Je remercie enfin très chaleureusement la Fondation et la Direction de la Haute école pour la confiance et le soutien qui nous ont été accordés cette année. L'engagement personnel des membres du Conseil de Fondation et le soutien continu de la Direction d'école de la HSR sont indispensables à notre travail.

Prof. Hansjörg Gadiant





Zivildienstleister beim Erfassen und Digitalisieren von Plänen (Foto: Simon Orga)

Sammlungsbestände | Fonds d'archives

Erfassung und Digitalisierung Nachlass Ernst Cramer

Aufgrund der grossen Bedeutung Ernst Cramers (1898-1980) als prägender Schweizer Landschaftsarchitekt und wegen der diversen Anfragen zu seinen Projekten erfolgte 2017 die fotografische Digitalisierung der gerollten Pläne aus diesem Bestand. Zwar lag der Nachlass bereits erfasst vor und die flachen Pläne waren weitestgehend gescannt, für die gerollten Pläne stand diese Arbeit dringend aus. Durch den Einsatz studentischer Hilfskräfte wurden nun die ausstehenden Pläne sukzessive in hoher Qualität fotografiert und liegen nun ebenfalls digital vor.

Erfassung und Digitalisierung Nachlass Willi Neukom

Der Nachlass von Willi Neukom (1917-1983) ist mit dem reichhaltigen Planmaterial und den Fotodokumenten besonders umfangreich. Zwar erfolgte bereits eine grobe Erfassung der Unterlagen, die Digitalisierung der Pläne stand bisher aus. Aufgrund der verhältnismässig hohen Nachfrage und der Fragilität des Materials wurde im Sommer 2017 begonnen, die Pläne digital zu fotografieren. Es handelt sich hierbei um eine besonders aufwendige Arbeit, da die Pläne projektweise gerollt vorliegen und zwischen besonders grossen Sonderformaten bis zu kleinen Handskizzen variieren. Willi Neukom gilt als wichtiger Vertreter des abstrakten Naturalismus in der Landschaftsarchitektur. Zu seinen bedeutendsten Werken zählt der Seeuferweg in Zürich von 1963.

Saisie et numérisation du fonds d'archives d'Ernst Cramer

Compte tenu de l'importance d'Ernst Cramer (1898-1980) en tant qu'architecte paysagiste suisse marquant et en raison des diverses demandes concernant ses projets, la numérisation photographique des plans en rouleaux de ce lot a été effectuée en 2017. Certes, le fonds d'archives avait déjà été saisi et la plupart des plans plats avaient déjà été scannés. Mais ce travail restait à faire d'urgence pour les plans en rouleaux. L'engagement d'étudiants comme travailleurs auxiliaires a ainsi permis de réaliser progressivement des photographies de grande qualité des plans en suspens, qui sont désormais aussi disponibles au format numérique.

Saisie et numérisation du fonds d'archives de Willi Neukom

Le fonds d'archives de Willi Neukom (1917-1983) est particulièrement riche et varié, avec des plans et des documents photographiques bien garnis. Certes, les documents avaient déjà été saisis grossièrement, mais il fallait encore numériser les plans. La demande relativement importante et la fragilité du matériel ont incité à commencer à photographier les plans dans un format numérique en été 2017. Il s'agit là d'un travail particulièrement exigeant, car les plans sont roulés par projet et leur format varie entre de petites esquisses faites à la main et des formats spéciaux particulièrement grands. Willi Neukom est considéré comme un important représentant du naturalisme abstrait dans l'architecture du paysage. Le Seeuferweg de 1963, au bord du lac à Zurich, compte parmi ses œuvres les plus importantes.

Datenbankeingabe zu Hans Jakob Barth

Nachdem der Nachlass von Hans Jakob Barth (1925-1984) im Jahr 2016 erfasst und digitalisiert wurde, erfolgt seit 2017 die Eingabe der Daten in die DEM - Datenbank. Durch diesen Schritt lässt sich die Objektsuche extrem beschleunigen und die Anfragen können erheblich schneller beantwortet werden.

Schenkungen

Im Zuge der Aufarbeitung des Plankonvoluts von Leberecht Migge (1881-1935) entstand der Kontakt zu dessen Grossneffen Detlef Migge, der dem ASLA freundlicherweise zwei wertvolle Bücher überliess. Dabei handelt es sich zum einen um eine Originalausgabe der Publikation „Die Gartenkultur des 20. Jahrhunderts“ von Leberecht Migge, die 1913 erschien und mit einer persönlichen Widmung des Autors versehen ist. Zum Anderen sendete er ein Buch mit Gartenentwürfen aus jener Zeit.

Saisie des travaux de Hans Jakob Barth dans la base de données

Le fonds d'archives de Hans Jakob Barth (1925-1984) avait été saisi et numérisé en 2016. Depuis 2017, ces données ont été saisies dans la banque de données DEM. Cette étape permet d'accélérer largement la recherche d'objets et de répondre aux demandes nettement plus rapidement.

Donations

Dans le cadre de la restauration du lot sous forme de plans de Leberecht Migge (1881-1935), le contact a été établi avec son petit-neveu Detlef Migge, qui a aimablement remis deux précieux livres aux AAPS. Le premier est une édition originale de la publication «Die Gartenkultur des 20. Jahrhunderts» («La culture des jardins du 20ème siècle») de Leberecht Migge, parue en 1913 et dédiée par l'auteur. Le deuxième livre qu'il a envoyé contenait des esquisses de jardins d'époque.

STERN-ALBUM SCHEMATA FÜR KLEINEREN

BEI DER VERGESSUNG DER VERGESSUNG

F 200
F 200

B 300
B 300

C 500
C 400

D 800
D 600





Ausstellung ILF-Tagung 2017 „Reform im Garten - Das frühe 20. Jahrhundert in Theorie und Praxis“ (Foto: HSR Hochschule für Technik Rapperswil)

Konvolut Walter Leder

Zusammensetzung und Fundzusammenhang

Der Schweizer Gartenarchitekt Walter Leder (1892-1985) hatte sich ab Mitte des 20. Jahrhunderts vor allem durch seine Wohngärten, aber auch durch seine Beiträge auf den einschlägigen Gartenschauen sowie durch zahlreiche öffentliche Anlagen weitgehend etabliert. Er führte einen Planungs- und Ausführungsbetrieb und engagierte sich im nationalen wie internationalen Berufsverband. Der Nachlass Walter Leders ist fester Bestandteil des ASLA und wurde in mehreren Tranchen übergeben. In den zuletzt übergebenen Mappen befanden sich nicht nur die rund 320 Pläne des deutschen Gartenarchitekten Leberecht Migge (1881-1935), sondern gleichsam zahlreiche Unterlagen zur Ausbildungs- und frühen Schaffenszeit Walter Leders. Der hatte nach seiner gärtnerischen Ausbildung zwischen 1912 und 1915 im Zürcher Betrieb der Gebrüder Mertens gearbeitet, ging anschliessend nach Deutschland an die Gärtnerlehranstalt Köstritz, sammelte von 1916 bis 1918 praktische Erfahrung beim renommierten Gartenarchitekten Ludwig Lesser (1869-1957) in Berlin, wechselte 1918 für zwei Jahre ins Büro von Leberecht Migge nach Hamburg und zog 1920 zurück in die Schweiz. Hier gründete er das eigene Unternehmen und unterrichtete an der Gewerbeschule angehende Gärtner. Das Plankonvolut von Walter Leder dokumentiert diese Schritte inhaltlich. Zwar ist es mit einem Gesamtumfang von etwa 4000 Plänen in 42 Mappen umfangreich, jedoch dienten die besonders frühen Pläne vermutlich als Lehrmittel für den Unterricht und waren inhaltlich nach Themen übersichtlich sortiert. Hausgärten, Parks, Friedhöfe, Bepflanzung, Bauten und ähnliches bildeten die Kategorien, in denen dann Planbeispiele von Leder, Mertens, Lesser oder Migge eingeordnet vorlagen. Die Mappen wurden insgesamt erfasst, so dass der Fundzusammenhang auch langfristig gesichert ist. Die Unterlagen selbst bilden nun die Grundlage für verschiedene Forschungsfragen und die garten- und denkmalpflegerische Praxis.

Lot Walter Leder

Composition et contexte

L'architecte paysagiste suisse Walter Leder (1892-1985) s'était largement établi dès le milieu du 20ème siècle surtout grâce à ses jardins résidentiels, mais aussi grâce à ses contributions aux expositions d'horticulture spécialisées et à ses nombreuses installations publiques. Il dirigeait une entreprise de planification et d'exécution des travaux, et s'était engagé au sein de l'organisation professionnelle nationale et internationale. Le lot de Walter Leder est un élément essentiel des AAPS et a été remis en plusieurs tranches. Les derniers porte-documents remis comprenaient non seulement les près de 320 plans de l'architecte paysagiste allemand Leberecht Migge (1881-1935), mais aussi une riche documentation concernant la période de formation et le début de l'activité professionnelle de Walter Leder. Après sa formation en horticulture, il avait travaillé au sein de l'entreprise zurichoise des frères Mertens entre 1912 et 1915. Il s'était ensuite rendu en Allemagne à l'établissement d'enseignement horticole de Köstritz et a accumulé une expérience pratique entre 1916 et 1918 auprès de l'architecte paysagiste renommé Ludwig Lesser (1869-1957) à Berlin. En 1918, il partait pour Hambourg où il a passé deux ans au sein du bureau de Leberecht Migge. Il rentrait en Suisse en 1920. C'est là qu'il a fondé sa propre entreprise et enseigné l'art des jardins à l'école professionnelle. Le lot sous forme de plans de Walter Leder documente ces étapes. Certes, il est très riche avec son volume total de près de 4000 plans répartis en 42 porte-documents, mais les plans particulièrement anciens ont probablement servi de matériel pédagogique pour l'enseignement, et leur contenu était clairement trié par thèmes. Les jardins particuliers, parcs, cimetières, plantations, constructions et autres travaux du même genre constituaient les catégories dans lesquelles les exemples de plans de Leder, Mertens, Lesser ou Migge avaient ensuite été classés. Les porte-documents ont été globalement saisis, de manière à assurer aussi à long terme la cohésion du fonds. Les documents eux-mêmes constituent désormais la base pour différentes questions liées à la recherche et pour la pratique de l'entretien des monuments de jardin.

Promotionsprojekt

Derzeit arbeitet der deutsche Landschaftsarchitekt Marco Linn an seiner Dissertation „Walter Leder, Pionier der Schweizer Landschaftsarchitektur“, die von Prof. Dr. Udo Weilacher an der Technischen Universität München und von Prof. Dr. Susanne Karn an der Hochschule Rapperswil betreut wird. Ziel der Arbeit ist, die in diesem Bereich bestehende Forschungslücke zu schliessen, wobei unter anderem eine umfassende Werkbiografie unter besonderer Berücksichtigung seiner Gestaltungsphilosophie entstehen soll.

Konvolut Ludwig Lesser

Walter Leder hatte nicht nur die rund 320 Pläne aus dem Büro Migge mit in die Schweiz genommen, sondern auch ein Konvolut von rund 41 Plänen des deutschen Gartenarchitekten Ludwig Lesser (1869 – 1957), bei dem er von 1916 bis 1918 in Berlin gearbeitet hatte. Das Konvolut ist für die Gartenkunstgeschichte von erheblicher Bedeutung, weil es sich dabei mit einer Ausnahme um die einzigen, erhaltenen Pläne Lessers handelt. Nur bei seiner Enkelin, der Berliner Landschaftsarchitektin Kathrin Lesser, finden sich noch zwei weitere Originalpläne.

Projet de promotion

L'architecte paysagiste allemand Marco Linn travaille notamment sur sa dissertation «Walter Leder, pionnier de l'architecture paysagère suisse», sous la supervision du Prof. Dr Udo Weilacher à l'Université technique de Munich et de la Prof. Dresse Susanne Karn à la Haute école de Rapperswil. L'objectif de ce travail est de combler les lacunes de la recherche qu'il y a encore dans ce domaine, ce qui devrait déboucher, entre autres, sur une biographie de travail complète avec une attention particulière pour sa philosophie de conception.

Lot Ludwig Lesser

Walter Leder avait emporté en Suisse non seulement les près de 320 plans du bureau de Migge, mais aussi un lot de 41 plans de l'architecte paysagiste allemand Ludwig Lesser (1869 – 1957), auprès duquel il avait travaillé de 1916 à 1918 à Berlin. Le lot est d'une importance toute particulière pour l'histoire de l'art des jardins. En effet, à une exception près, il s'agit des seuls plans de Lesser qui subsistent. Il n'y a plus que chez sa petite-fille, l'architecte paysagiste berlinoise Kathrin Lesser, que l'on trouve encore deux autres plans originaux.

Vorträge und Publikationen

Mit der Veröffentlichung des Fundes von rund 320 Migge Plänen im Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur zeigte sich sogleich ein grosses Interesse daran. Dementsprechend fragten die Fachzeitschriften Artikel zu den Unterlagen an. So widmete sich beispielsweise die Ausgabe der Schweizerischen Bauzeitung TEC21 vom 25. August 2017 dem Thema „Leberecht Migges Erbe“, das in mehreren Artikeln berücksichtigt wurde. Sophie von Schwerin schrieb darin eine inhaltliche Einführung unter dem Titel „Jedermann Selbstversorger“. Hansjörg Gadiant zeichnete die Entwurfsgeschichte des Landsitzes Ury in Berlin Grunewald nach und Gabi Lerch und Sophie von Schwerin schlugen im Artikel „Gärten für alle“ die Brücke zwischen den reformerischen Ideen Migges und der heutigen Urban Gardening Bewegung. Auch in der NIKE 5/2017 erschien der Beitrag „Reformgärten für die Schweiz?“ von Sophie von Schwerin. Im maybrief – dem Journal der Ernst May Gesellschaft in Frankfurt a.M. – vom September 2017 informierte sie über die Miggepläne des ASLA unter dem Titel „Wiederentdeckt: Teilnachlass Leberecht Migges“. Neben den Publikationen dienten die Migge Unterlagen aus dem ASLA als Informationsquelle für Vorträge:

An der CELA Konferenz im Mai 2017 in Beijing referierten Gabi Lerch und Sophie von Schwerin zum Thema „Everybody (i)s gardening – the Impact of Leberecht Migges ideas referred to the present development of urban gardening“ vor internationaler Hörerschaft. Grosses Interesse bestand gerade bei den US Amerikanischen und Asiatischen Fachkollegen. Auf Einladung von Professorin Christiane Sörensen sprach Sophie von Schwerin zu „Leberecht Migge – Seine Zeit und seine Gärten“ an der HafenCity Universität in Hamburg am 4. Juli 2017. Einen weiteren Vortrag zum Thema hielt sie am Forum Architektur Winterthur am 16. November 2017 und auf der Tagung „Die Reform im Garten“ am 31.11.2017 behandelte sie „Leberecht Migge – Pläne für eine neue Gartenkultur“.

Conférences et publications

La publication du fonds de près de 320 plans de Migge au sein des Archives pour l'architecture paysagère suisse a immédiatement éveillé un grand intérêt. En conséquence, les revues spécialisées ont demandé des articles sur ces documents. C'est ainsi que, par exemple, l'édition du journal suisse de la construction TEC21 du 25 août 2017 a traité le sujet de l'héritage de Leberecht Migge, qui a fait l'objet de plusieurs articles. Sophie von Schwerin a rédigé une introduction au contenu sous le titre «Jedermann Selbstversorger» («Tous producteurs autosuffisants»). Hansjörg Gadiant a retracé l'histoire de la conception du domaine Ury à Berlin Grunewald, et Gabi Lerch et Sophie von Schwerin ont jeté des ponts entre les idées réformistes de Migge et le mouvement actuel Urban Gardening avec leur article «Des jardins pour tous». Le NIKE 5/2017 a également publié un article «Jardins de la Réforme pour la Suisse?» de Sophie von Schwerin. Elle a également informé sur les plans de Migge au sein des AAPS dans l'édition de maybrief – le journal de la société Ernst May à Francfort-sur-le-Main – de septembre 2017, sous le titre «Une redécouverte: le lot partiel de Leberecht Migge». Parallèlement à ces publications, les documents de Migge des AAPS ont servi de source d'information pour des conférences:

Gabi Lerch et Sophie von Schwerin ont fait un exposé sur le thème «Everybody (i)s gardening – the Impact of Leberecht Migges ideas referred to the present development of urban gardening» devant un public international à la conférence CELA en mai 2017 à Beijing. Les collègues spécialistes états-uniens et asiatiques ont montré un grand intérêt. Sur l'invitation de la Professeure Christiane Sörensen, Sophie von Schwerin a parlé de «Leberecht Migge – Son époque et ses jardins» à l'Université HafenCity à Hambourg le 4 juillet 2017. Elle a donné une autre conférence sur ce thème lors du Forum de l'architecture à Winterthour le 16 novembre 2017, et sur le thème «Leberecht Migge – Plans pour une nouvelle culture des jardins» lors du congrès «La Réforme au jardin» le 31.11.2017.

Tagung und Ausstellung

Die alljährliche Tagung des Instituts für Landschaft und Freiraum folgte 2017 dem Thema „Die Reform im Garten – Das frühe 20. Jahrhundert in Theorie und Praxis“. Renommierte Wissenschaftler und Praktiker konnten als Referenten für die Tagung gewonnen werden, die die Reformzeit in der Gartenkunst aus verschiedenen Perspektiven beleuchteten. So wurde der Rahmen vom zeitgeschichtlichen Hintergrund, über verschiedene Zeitgenossen Leberecht Migges bis zur gartendenkmalpflegerischen Praxis gesteckt und durch inhaltlich hochwertige Vorträge gefüllt. Der Historiker Prof. Dr. Jakob Tanner, Universität Zürich, leitete mit seinem Beitrag „Experiment und Utopie“ in das Thema ein. Prof. Dr. Gert Gröning, Universität der Künste Berlin, referierte über die gestalterischen Ausprägungen in der Gartenkunst. Dr. Johannes Stoffler, SMS Landschaftsarchitektur, verknüpfte in seinem Vortrag zu Gustav Amman gartenreformerische Ansätze in Deutschland und der Schweiz und Judith Rohrer, Grün Stadt Zürich, stellte den Praxisbezug der Gartendenkmalpflege mit zeitgenössischen Anlagen her. Die Pläne Leberecht Migges und das Plankonvolut zu Walter Leders frühen Arbeiten begründeten das Thema der Tagung und bildeten auch den Inhalt einer begleitenden Ausstellung. Hier wurden die Entwürfe zu Hausgärten, Siedlungsgärten und Volksparks von Leberecht Migge, Ludwig Lesser und Walter Leder gezeigt. Anschaulich liessen sich anhand dieser Beispiele sowohl die gartenreformerischen Gestaltungsansätze, aber auch Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den verschiedenen Arbeiten und ihren Urhebern nachvollziehen.

Congrès et exposition

En 2017, le congrès annuel de l'Institut du paysage et des espaces ouverts a suivi le thème «La Réforme au jardin – Le début du 20ème siècle en théorie et en pratique». Le congrès a pu attirer des scientifiques et praticiens de renom comme conférenciers, qui ont mis en lumière différentes facettes de l'époque de la Réforme dans l'art des jardins. C'est ainsi que le cadre a été posé – depuis l'arrière-plan historique jusqu'à la pratique de l'entretien des monuments de jardin en passant par différents contemporains de Leberecht Migge – et enrichi de conférences aux contenus de grande qualité. Le Prof. Dr Jakob Tanner, historien à l'Université de Zurich, a introduit le thème par sa contribution «Expérience et utopie». Le Prof. Dr Gert Gröning, de l'Université des arts de Berlin, a donné une conférence sur les caractéristiques artistiques dans l'art des jardins. Dans le cadre de sa conférence sur Gustav Amman, le Dr Johannes Stoffler, SMS Architecture du paysage, a associé les approches horticoles réformistes en Allemagne et en Suisse, et Judith Rohrer, Grün Stadt Zürich («Zurich Ville Verte»), a établi le lien avec la pratique de l'entretien des monuments de jardin avec des installations contemporaines. Les plans de Leberecht Migge et le lot sous forme de plans sur les débuts de l'activité professionnelle de Walter Leder ont inspiré le thème de la conférence. Ils ont aussi fait l'objet d'une exposition annexe présentant les esquisses de jardins particuliers, jardins résidentiels et parcs publics de Leberecht Migge, Ludwig Lesser et Walter Leder. Ces exemples ont permis d'illustrer clairement aussi bien les approches conceptuelles de réforme des jardins que les similitudes et différences entre les différents travaux et leurs auteurs.

Konservatorische Sicherung des Miggekonvoluts

Im Hinblick auf die geplante Buchpublikation zum Konvolut der Miggepläne war es erforderlich, die dort zu zeigenden Pläne und Zeichnungen konservatorisch zu sichern. Ein kleinerer Teil davon war in einem guten Zustand. Diese Blätter wurden ausschliesslich gereinigt. Der grössere Teil, rund 220 Blätter waren gefaltet oder bestossen oder wiesen Risse und Löcher auf. Diese mussten so aufbereitet werden, dass sie für das Buch fotografiert werden konnten. Für diese Restaurierungsarbeiten führte die Archivleitung ein umfangreiches Fund-Raising durch. Grosszügige Beiträge der Sophie und Karl Binding Stiftung und der Ernst Göhner Stiftung ermöglichten es, in diesem Jahr 62 Pläne bearbeiten zu lassen, die restlichen folgten im ersten Viertel des Folgejahrs. Grosser Dank gebührt nicht nur diesen Geldgebern sondern auch dem Atelier Strebel, Buch- und Papierrestaurierung in Hunzenschwil, das uns beratend und tatkräftig zur Seite stand. Alle Arbeiten wurden von Pilzbefall und Schmutz gereinigt und flach gelegt. Risse wurden geschlossen und Fehlstellen mit Japanpapier hinterlegt, sofern dies für die Sicherung des Blattes notwendig war. Auf weitere mögliche Arbeiten wie ergänzen von Fehlstellen, bleichen oder kaschieren wurde im Hinblick auf die hohen Kosten einerseits aber auch auf die Authentizität der Arbeiten andererseits verzichtet, mit Ausnahme eines sehr grossen Pflanzplanes für den Stadtpark von Rüstringen, der ursprünglich auf ziemlich minderwertiges Papier gedruckt worden war und im Büro oder auf der Baustelle offensichtlich stark gelitten hatte. Das Blatt war am zerfallen und hoch fragil. Deshalb wurde dieser Plan aufwändiger als die anderen Arbeiten restauriert und so für die Zukunft erhalten. Die konservatorische Sicherung ermöglicht es zudem, diese wertvollen Blätter auch in Ausstellungen zu zeigen.

Assurer la conservation du lot Migge

En vue de la publication prévue du livre sur le lot constitué par les plans de Migge, il était nécessaire d'assurer la conservation des plans et dessins à présenter. Une petite partie était en bon état. Ces feuilles ont été nettoyées exclusivement. La majeure partie, environ 220 feuilles, était pliée ou endommagée, ou présentait des déchirures et des trous. Ces feuilles ont dû être préparées de manière à pouvoir être photographiées pour le livre. La Direction des Archives a lancé une vaste collecte de fonds pour ces travaux de restauration. De généreuses contributions de la Fondation Sophie et Karl Binding et de la Fondation Ernst Göhner ont permis de faire traiter 62 plans cette année-là, le reste a suivi au premier trimestre de l'année suivante. Un grand merci à ces mécènes, ainsi qu'à l'Atelier Strebel, restauration du livre et du papier à Hünzschwil, qui nous a conseillé et soutenu activement. Tous les documents ont été nettoyés et débarrassés des moisissures et de la saleté avant d'être mis à plat. Les déchirures ont été colmatées et les points faibles ont été renforcés avec du papier japonais si ces interventions étaient nécessaires pour assurer la conservation du document. Il a fallu renoncer à d'autres travaux possibles, comme compléter les points faibles, blanchir ou contrecoller les documents; d'une part en raison des coûts élevés, mais d'autre part aussi à cause de l'authenticité des documents. Seul un très gros plan de plantation pour le parc urbain de Rüstringen a fait exception; il avait initialement été imprimé sur du papier de qualité nettement inférieure et avait manifestement beaucoup souffert dans le bureau ou sur le chantier. Le document était très dégradé et fragile. C'est la raison pour laquelle ce plan a été restauré plus finement que les autres documents, et ainsi préservé pour l'avenir. Le fait d'assurer la conservation permet également de présenter ces précieux documents lors d'expositions.





Besucherguppe der Deutschen Gesellschaft für Gartenkultur
Arbeitskreis historische Gärten (Foto: Christian Hlavac)

Öffentlichkeitsarbeit | Relations publiques

Anfragen

Den Alltag im Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur begleiten die zahlreichen und regelmässigen Anfragen zu Projektunterlagen, Plänen und Fotos. Büros aus der Praxis, Behörden der Denkmalpflege und Forschende finden hier Grundlagen für Gutachten, Bewertungen oder inhaltliche Arbeiten. Im Jahr 2017 waren neben den Nachlässen Mertens, Cramer, Leder und Neukom auch die von Ernst Baumann und Dolf Zürcher gefragt. Durch die Abschlussarbeit des CAS Kurses Gartendenkmalpflege an der HSR und der individuellen Themenwahl wurden Siedlungen der 60er und 70er Jahre besonders fokussiert.

Migge – The original landscape designs, Die originalen Gartenpläne

Aufgrund der Bedeutung des Migge – Konvoluts ist es gelungen, einen der renommiertesten Fachverlage für eine Buchpublikation zu gewinnen: Birkhäuser De Gruyter. Die Arbeiten daran liefen während des gesamten Jahres, das Buch wird im Oktober 2018 unter dem Titel „Migge – The Original Landscape Designs, Die originalen Gartenpläne“ in englisch und deutsch erscheinen. Es zeigt alle Pläne des Konvoluts. Ein Einführungstext wird den historischen Zusammenhang, Leben und Werk von Leberecht Migge, sowie die Umstände des Fundes darlegen. Thematische Zwischentexte leiten in die sieben Kapitel ein, in die das Buch gegliedert ist, von Villengärten über öffentliche Parks bis zu Siedlungsentwürfen und weiteren. Orts-, Personen und Pflanzenregister sollen das Buch neben seinem Schauwert auch zu einem Findemittel für die Forschung machen.

Demandes

Au sein des Archives pour l'architecture paysagère suisse, les demandes nombreuses et régulières concernant de la documentation de projets, des plans et des photos font partie du quotidien. C'est ici que des bureaux exécutants, les autorités de la protection du patrimoine et les chercheurs trouvent des bases pour les expertises, évaluations ou ouvrages de contenu. En 2017, les demandes ont aussi concerné les fonds d'archives d'Ernst Baumann et de Dolf Zürcher, outre ceux de Mertens, Cramer, Leder et Neukom. Les travaux de conclusion du cours CAS sur l'entretien des monuments de jardin à la HSR et la sélection individuelle des sujets ont été particulièrement axés sur les lotissements des années 60 et 70.

Migge – The original landscape designs, Die originalen Gartenpläne

L'importance du lot Migge a permis de rallier un des éditeurs spécialisés les plus renommés à l'idée de publier un livre: Birkhäuser De Gruyter. Les travaux ont duré toute l'année, le livre paraîtra en octobre 2018 sous le titre «Migge – The Original Landscape Designs, Die originalen Gartenpläne» en anglais et en allemand. Il présente tous les plans du lot. Un texte d'introduction exposera le contexte historique, la vie et l'œuvre de Leberecht Migge ainsi que les détails du lot. Des textes explicatifs thématiques introduisent les sept chapitres qui divisent le livre, des jardins privés aux esquisses de lotissements en passant par les parcs publics et autres. Outre la valeur d'exposition de ce livre, les registres des lieux, des personnes et des plantes doivent aussi faire de cet ouvrage une référence pour la recherche.

Führungen und Vorträge

Verschiedene Interessierte baten 2017 um Führungen durch das ASLA zu unterschiedlichen Themenschwerpunkten: Am 10. Februar informierten sich Karin Salm und Rita Illien zu den Unterlagen aus dem Nachlass von Verena Dubach. Daraus entstand eine Radiosendung, in der sich Rita Illien zum Werk von Dubach äusserte. Am gleichen Tag kam Günther Vogt zu Besuch, der vor Jahren den Archivleiter erstmals auf die Bedeutung von Leberecht Migge hingewiesen hatte und deshalb zu einer kleinen Führung durch die Originale aus dem Migge-Konvolut eingeladen worden war. Am 13. März erhielten die Teilnehmenden des CAS Kurses Gartendenkmalpflege Einblick in die Bestände des ASLA und am 13. März wurde die Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank als Gäste der Hochschule durch eine kleine Sonderausstellung geführt. Am 28. Juni fand der jährliche Workshop des SBFI an der HSR statt. Die Teilnehmer bestanden unter anderem aus der Direktion der Fachhochschule Ostschweiz bzw. verschiedenen Verwaltungsdirektoren, die das ASLA besichtigten. Am 17. August erhielt die Arbeitsgruppe „Grünes Nachkriegserbe“ der Deutschen Gesellschaft für Gartenkultur eine Führung im Rahmen ihres Arbeitstreffens in Zürich, das unter Federführung von Judith Rohrer organisiert wurde. Am 18. August wurde das Archiv für das Projekt „Lernende kennen die HSR“ vorgestellt. Am 6. Oktober fand ein erstes Treffen für das Planerinnen Netzwerk in der grünen Branche (PLANT) unter der Organisation von Jardin Suisse statt. Hierfür referierte Sophie von Schwerin einerseits über Leben und Werk von Verena Dubach, andererseits wurde die Gruppe durch das Archiv geführt.

Visites guidées et conférences

En 2017, différents intéressés ont demandé des visites guidées au sein des AAPS sur différentes thématiques. Le 10 février, Karin Salm et Rita Illien se sont informées sur les documents du fonds d'archives de Verena Dubach, ce qui a débouché sur une émission de radio pendant laquelle Rita Illien s'est exprimée sur l'œuvre de Dubach. Le même jour, Günther Vogt est venu en visite; c'est lui qui, pour la première fois, avait attiré l'attention du directeur des Archives sur l'importance de Leberecht Migge, il y a des années de cela. Il avait donc été invité à une petite visite guidée des originaux du lot Migge. Le 13 mars, les participants du cours CAS sur l'entretien des monuments de jardin ont eu un aperçu des stocks des AAPS, et les membres de la Direction de la Banque Cantonale de St-Gall ont eu droit à une petite exposition spéciale en tant qu'invités de la Haute école. Le 28 juin, le séminaire annuel du SE-FRI a eu lieu à la HSR. Parmi les participants, il y avait entre autres des membres de la Direction de la Haute École spécialisée de la Suisse orientale et différents directeurs administratifs qui ont visité les AAPS. Le 17 août, le groupe de travail «Patrimoine vert de l'après-guerre» de la Société allemande du patrimoine jardinier a pu profiter d'une visite guidée dans le cadre de sa séance de travail à Zurich, qui avait été organisée sous la responsabilité de Judith Rohrer. Le 18 août, les Archives ont été présentées dans le cadre du projet «Les étudiants connaissent la HSR». Le 6 octobre a eu lieu une première rencontre du réseau des planificatrices de la branche verte (PLANT) organisée par Jardin Suisse. Sophie von Schwerin a donné une conférence sur la vie et l'œuvre de Verena Dubach, et le groupe a aussi eu droit à une visite guidée des Archives.

Giardina

Auf der Giardina im März 2017 präsentierte das ASLA reproduzierte Pläne aus dem Bestand von Leberecht Migge (1881-1935). Dafür wurden Beispiele aus den verschiedenen Entwurfskategorien gezeigt, um die Bandbreite des bedeutenden Gartenreformers umfänglich darzulegen. Migge folgte dem Stil des Architekturgartens und verband oftmals das Nützliche mit dem Schönen. Seine Hausgärten konnten prächtig ausgestaltet sein, und trotzdem plante Migge auch hier Möglichkeiten für Obst- und Gemüsebau ein. In seinen Vorschlägen für Siedlungs- und Laubgärten maximierte er die Idee zur Selbstversorgung und in den Entwürfen für Volksparks richtete er sich nach den zeitgenössischen Bedürfnissen, indem er Orte für Bewegung, Spiel und des Treffens an der frischen Luft schuf. Diese modernen Ansätze prägen Migges Entwurfscharakter, der den Messebesuchern anschaulich dargelegt wurde. Zum räumlichen Verständnis konnte ein Modell des Berliner Villengartens Ury beitragen. Frühe Entwurfspläne des Migge Mitarbeiters Walter Leder (1892-1985) zeigten den Einfluss und die inhaltliche Nähe zur den Gestaltungen des Gartenreformers.

Anlass auf dem Meienberg

Zu einer exklusiven Nachmittagsveranstaltung hatte die Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur am Samstag den 20. Mai in das Landhaus des Privatsitzes auf dem Meienberg in Rapperswil-Jona geladen. Zum Gedenken an den grosszügigen Förderer der Gartenkultur Dr. Stephen Zuellig, der im Januar 2017 mit 99 Jahren verstarb, wurde sein kulturelles Engagement in feierlichem Rahmen gewürdigt: Zunächst sprach Ingo Golz über den Lebensweg von Dr. Stephen Zuellig, woraufhin Sophie v. Schwerin über die Geschichte des Schlossparks Meienberg referierte, abschliessend präsentierten Hansjörg Gadiant und Simon Orga die Bestände und laufenden Arbeiten im Archiv. Einen konkreten Einblick in die Planunterlagen erhielten die Gäste durch eine kleine Ausstellung mit Exponaten aus der Sammlung von Leberecht Migge sowie von Plänen von Ernst Cramer für den Schlosspark Meienberg. Vertiefend wurden Führungen durch den Park angeboten. Danach bestand die Möglichkeit zum Austausch. Mit herzlichem Dank an die Gastgeber – Familie Zuellig – konnte an diesem Nachmittag die Bedeutung von privatem Engagement für das Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur dargestellt werden.

Giardina

À la Giardina en mars 2017, les AAPS ont présenté des plans reproduits tirés du lot de Leberecht Migge (1881-1935). Des exemples des différentes catégories d'esquisses ont été présentés pour illustrer globalement la diversité de ce grand réformateur de jardins. Migge a suivi le style du jardin architectural, et associait souvent l'utilité avec la beauté. Ses jardins particuliers pouvaient être magnifiquement aménagés, et pourtant, là aussi il planifiait la possibilité de cultiver fruits et légumes. Dans ses propositions pour des jardins résidentiels et de feuillus, il poussait à son maximum l'idée d'autosuffisance. Et dans les esquisses de parcs urbains, il s'adaptait aux besoins de son époque en créant des lieux propices au mouvement, aux jeux et à la rencontre à l'air libre. Ces approches modernes marquent le caractère conceptuel de Migge, qui a été présenté aux visiteurs de la foire de façon claire et tangible. Un modèle du jardin de la villa berlinoise Ury a contribué à la compréhension de l'espace. Des plans de conception de Walter Leder (1892-1985), collaborateur de Migge, élaborés au début de son activité professionnelle, montraient l'influence et la proximité du contenu par rapport aux conceptions du réformateur des jardins.

Événement au Meienberg

La Fondation suisse pour l'architecture paysagère avait invité à un événement exclusif le samedi après-midi 20 mai dans la maison de campagne de la résidence privée au Meienberg à Rapperswil-Jona. En mémoire du généreux mécène du patrimoine jardinier, le Dr Stephen Zuellig, décédé en janvier 2017 à 99 ans, un hommage a été rendu à son engagement culturel dans un cadre festif: Ingo Golz a d'abord parlé du parcours de vie du Dr Stephen Zuellig, puis Sophie von Schwerin a expliqué l'histoire du parc du château de Meienberg. Pour terminer, Hansjörg Gadiet et Simon Orga ont présenté les stocks et les travaux en cours aux Archives. Les invités ont eu un aperçu concret de la documentation sous forme de plans grâce à une petite exposition d'objets provenant des archives de Leberecht Migge et des plans de Ernst pour le parc du château de Meienberg. Des visites guidées dans le parc ont été proposées pour approfondir le sujet. Ensuite, il y a eu la possibilité d'avoir des échanges. Cet après-midi a permis d'illustrer l'importance de l'engagement privé en faveur des Archives pour l'architecture paysagère suisse – un grand merci aux hôtes, la famille Zuellig.

Tagung Paris

Am 19. und 20. Oktober fand die Tagung „Archives de Paysagistes et Projet de Paysage“ in Paris und Versailles statt. Sie wurde massgeblich durch die „Ecole Nationale Supérieure de Paysage“ organisiert. In verschiedenen Präsentationen wurden diverse Sammlungen und Archive im europäischen Raum vorgestellt. Auf Einladung der Organisatoren zeigten Simon Orga und Sophie v. Schwerin in ihrem Vortrag die Sammlungsstrategien, die Problematiken bezüglich Restaurierung und Finanzierung sowie die Nutzungsarten des ASLA auf. In einer anschliessenden Diskussion wurde deutlich, dass zum einen die strukturelle Verankerung des ASLA an der HSR mit der Stiftung als Eigentümerin beeindruckte, zum anderen wurden die Gemeinsamkeiten der Sammlungsbestände sowie die damit verbundenen Restaurierungsschwierigkeiten deutlich. Der Austausch zu den jeweiligen Mitarbeitern von ähnlichen Einrichtungen in England, Belgien, Italien und Frankreich erwies sich als überaus dienlich für die weitere Arbeit und soll vertieft werden.

Homepage ASLA

Um Anfragen und den Kontakt zu den Mitarbeitern des ASLA zu vereinfachen, wurde im Frühjahr 2017 eine einfache Homepage eingerichtet; sie ist nun unter www.asla.ch abrufbar. Sie ist einfach strukturiert, ermöglicht aber einen sachlichen und schnellen Überblick.

Congrès à Paris

Les 19 et 20 octobre, le congrès «Archives de Paysagistes et Projet de Paysage» a eu lieu à Paris et Versailles, organisé de manière décisive par l'«Ecole Nationale Supérieure de Paysage». Diverses collections et archives de l'espace européen ont été présentées au cours de différentes présentations. Sur invitation des organisateurs, Simon Orga et Sophie von Schwerin ont présenté un exposé sur les stratégies d'archivage, les problématiques autour de la restauration et du financement, et les modes d'exploitation des AAPS. Lors de la discussion qui a suivi, il est apparu clairement que l'ancrage structurel des AAPS à la HSR avec la Fondation en tant que propriétaire impressionne. La discussion a aussi mis en lumière les similitudes entre les fonds d'archives ainsi que les difficultés de restauration qui y sont associées. L'échange avec les collaborateurs d'institutions similaires en Angleterre, Belgique, France et Italie s'est avéré extrêmement utile pour les travaux ultérieurs et devrait être approfondi.

Page d'accueil des AAPS

Une page d'accueil toute simple a été créée au printemps 2017 pour faciliter les demandes et le contact avec les collaborateurs des AAPS; elle peut être consultée à l'adresse www.asla.ch. Elle est structurée simplement, mais elle permet d'avoir un aperçu objectif et rapide.

Artikel in der NZZ

Auf der Grundlage einer vorangegangenen Besichtigung erschien am 18. November 2017 in der Neuen Zürcher Zeitung ein ganzseitiger Artikel unter dem Titel: „Schub für die Landschaftsarchitektur. Die Gestaltung von Gärten und Parks hat in der Schweiz mehr denn je Konjunktur.“ Der Autor und NZZ Redaktor Paul Schneeberger war im ASLA zu Besuch und hatte sich vor Ort über dessen Bestände und dessen Arbeit sowie den Studiengang und das Berufsfeld Landschaftsarchitektur ein Bild gemacht. Der Artikel war mit einem Planabdruck von Leberecht Migge illustriert. Er vermittelte einer breiten Leserschaft Informationen über die kulturell bedeutende Institution ASLA im besonderen, aber auch über die Bedeutung der Landschaftsarchitektur im allgemeinen.

Article dans la NZZ

Sur la base d'une précédente visite, un article d'une page entière est paru le 18 novembre 2017 dans la NZZ sous le titre: «L'architecture de paysage poursuit son élan. L'aménagement de jardins et de parcs est plus populaire que jamais en Suisse.» L'auteur et rédacteur de la NZZ Paul Schneeberger avait visité les AAPS. Sur place, il avait pu se faire une idée du travail et des stocks, mais aussi de la filière d'étude et du secteur professionnel de l'architecture du paysage. L'article était illustré avec un plan de Leberecht Migge. Il offrait à un large lectorat des informations sur l'institution des AAPS – d'importance culturelle – en particulier, mais aussi sur l'importance de l'architecture du paysage en général.

Schub für die Landschaftsarchitektur

Die Gestaltung von Gärten und Parks hat in der Schweiz mehr denn je Konjunktur

Durch den immer bewussteren Umgang mit dem Boden gewinnt die Landschaftsarchitektur an Bedeutung. Ihr Gedächtnis rückt nun dank einem überraschenden Fund ins Rampenlicht.

PAUL SCHNEEBERGER

Das Staunen von Kuratoren und Trägerschaft des Archivs für Schweizer Landschaftsarchitektur (Asla) vor einem Jahr war gross. Im Nachlass des Zürcher Landschaftsarchitekten Walter Leder wurden 320 Pläne und Skizzen von Leberecht Migge entdeckt. Migge war ein weitbekannter deutscher Landschaftsarchitekt, der zu den prägenden Figuren seiner Disziplin in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts gehört.

Nur Repräsentation oder mehr?

Die Pläne, die Leder nach seiner Tätigkeit bei Migge zwischen 1918 und 1920 offenbar mit nach Hause genommen hat, sind wertvoll. Nicht nur per se – auch weil bis anhin davon ausgegangen werden musste, dass von Migge keine Originaldokumente überliefert sind. Erst Designer von grossen repräsentativen Gärten und Parkanlagen in Mittel- und Norddeutschland, verschiebte sich Migge in den 1920er Jahren der auf eine kleinteilige Selbstversorgung abzielenden Reformgartenbewegung. Er konzentrierte sich nicht mehr auf repräsentative, sondern auf nutzungorientierte Gartenanlagen, in denen neben Zierpflanzen Nahrungsmittel angepflanzt wurden.

Die Unterscheidung zwischen Repräsentation und Funktionalität ist ein Unterscheidungsmerkmal innerhalb der Garten- und Landschaftsarchitektur. Eine andere Differenzierung betrifft die Rolle der Anlagen. Sie können privat oder öffentlich sein.

Der Fund der Migge-Pläne ist in Rapperswil Ende November Anlass für eine Fachtagung zu Fragen, mit denen sich der grosse Gartenarchitekt auseinandergesetzt hat. Auch wenn die Zeit heute eine andere ist: Eine Kernfrage von damals ist aktueller denn je. Wie lässt sich dem Leben in Zeiten der Beschleunigung Sinn geben? Eine weitere Parallele zwischen den ersten beiden Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts ist die Erweiterung des Siedlungsgebiets. Damals sprach man von Stadterweiterungen, heute geht es um bauliche Entwicklung nach innen.

Durch die bauliche Verdichtung steigen die Ansprüche an die Gestaltung des Grünraums. In der Gleichung «dichter, aber qualitativ besser» spielen die Landschaft, die Gärten und ihre Gestalter eine immer bedeutendere Rolle. Ein Indikator dafür ist die hohe Nachfrage nach Landschaftsarchitekten. Jährlich sind in der Schweiz rund 100 Stellen zu besetzen. Zieht man in Betracht, dass die Hochschule Rapperswil als einzige anwendungsorientierte Ausbildungsstätte in der Deutschschweiz jährlich etwa 45 Absolventen in den Markt entlässt, wird der Fachkräftemangel in diesem Gebiet deutlich. In die Lücke springen in der Regel Fachleute aus Deutschland.

Für Hansjörg Gadient, Leiter des Archivs für Schweizer Landschaftsarchitektur, ist der Schub, den seine Zunft gerade erlebt, auf die gestiegene Sensibilität der Bevölkerung für die Landschaft und die Gärten zurückzuführen. «Immer mehr Wohnbauprojekte basieren auf Wettbe-



Auch das ist Gartenplanung: Leberecht Migges Konzept für Selbstversorgergärten.

ARCHIV FÜR SCHWEIZER LANDSCHAFTSARCHITEKTUR

werben, in denen auch die Grünraumgestaltung ein Faktor ist, der substantiell gewichtet wird», sagt er.

Die Zeiten, in denen man Wohnbauten einfach mit etwas Grün garniert habe, seien noch nicht überall vorbei, aber die Tendenz weise Richtung Professionalisierung. Grundsätzlich lasse sich feststellen, dass sich im Siedlungsraum viel in Richtung einer bewussten und durchdachten Landschaftsgestaltung verändert habe. Ausserhalb davon dominierten noch die Prioritäten einer durch spezifische finanzielle Anreize gesteuerten Landwirtschaft.

Zeitgemässe öffentliche Grünanlagen, ob von Siedlungen, Quartieren oder Gemeinden, zeichneten sich durch die Überlagerungen verschiedener Funktio-

nen aus, sagt Gadient. An die Stelle des Zierstrassen, der vor Jahrzehnten nicht einmal betreten werden durfte, sind bewusst gestaltete Plätze oder Gärten getreten, die zur Erholung und zu Aktivitäten einladen sollen. Zu all diesen gestalterischen Anforderungen kommen Gesichtspunkte wie Naturbezug oder Biodiversität – sie haben dazu beigetragen, dass die Vielfalt der Tierarten in den Städten wieder zugenommen hat.

Gebaute Archive

Bis nach dem Zweiten Weltkrieg hat die Schweizer Garten- und Landschaftsarchitektur Trends aus dem Ausland nachvollzogen. Seither habe sie aber Landschaftsarchitekten hervorgebracht,

die weltweit zu Schrittmachern geworden seien, sagt Hansjörg Gadient.

Ihre Namen reichen von Ernst Cramer über Fred Eichler und Willy Neukom bis zu Dieter Kienast und Günther Vogt. Die Charakteristika der Räume, für die sie stehen, reichen von den geometrischen Formen des Modernismus der 1950er Jahre und den Naturgärten der 1970er Jahre bis zur heutigen «urbanen Natürlichkeit». Anlagen, die diese Tendenzen abbilden, lassen sich auch als Archive der Landschaftsarchitektur lesen: Ob es sich um den Roche-Park in Basel handelt, um den Irchelpark in Zürich von 1977 oder um das, was am rechten Seeufer in Zürich von der Geometrie der Gartenausstellung von 1959 geblieben ist.

Archiv für Landschaftsgeschichte

P.S. Das Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur (Asla) wird von der gemeinnützigen Stiftung für Schweizer Landschaftsarchitektur (SLA) und der Hochschule für Technik Rapperswil (HSR) getragen, wo es auch domiziliert ist. Die Stiftung ist Besitzerin von rund 100 000 Archivalien aus 43 Nachlässen, die Dokumente stammen aus den Jahren 1860 bis 1980. Hauptächlich machen die Nachlässe der wichtigsten Schweizer Landschaftsarchitekten den Bestand aus. Die SLA ist Eigentümerin der Dokumente. Die HSR sorgt dafür,

dass sie bewirtschaftet werden. Die Stiftung für Landschaftsarchitektur ist die wichtigste Quelle für die praktische Gartendenkmalpflege in der Schweiz, und sie dient der Forschung und Lehre an der Hochschule in Rapperswil.

Lauf SLA-Präsident Ingo Golz ist in der Schweiz auch ein Spezialzentrum Gartenkultur denkbar, an welchem auch weitere Institutionen oder private Träger beteiligt werden könnten.

Die weltweit prominenteste Institution dieser Art ist die Dumbarton Oaks Research Library and Collection in

Washington D.C. in den Vereinigten Staaten. Das Landhaus im Stadtteil Georgetown ist ein Zentrum und Veranstaltungsort mit Bibliothek, Museum, Forschungstätigkeit und einer eigenen Publikation.

Zu den dort gepflegten Forschungs- und Sammlungsgegenständen gehören neben der Landschaftsarchitektur die Byzantinistik und die präkolumbischen Kulturen Amerikas. Es gehört einer Stiftung, die von einem Diplomatenpaar in den vierziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts gegründet wurde.





Führung im ASLA am ersten Unterrichtstag im Fach Entwurf
(Foto: Hansjörg Gadient)

Lehre | Enseignement

Gartenkulturgeschichte und Gartendenkmalpflege

Wie jedes Jahr erhalten die Erstsemester an ihrem ersten Unterrichtstag im Fach Entwurf eine Führung im ASLA und erfahren, wie reich und lang die Geschichte ihres künftigen Berufs ist. Dies ist jeweils ihr erster Kontakt mit den Archivalien; während des weiteren Studiums kommen sie in verschiedenen Fächern immer wieder damit in Berührung:

Im Fach Gartenkulturgeschichte bei Prof. Dr. Susanne Karn werden die einzelnen Gartenepochen beginnend mit der Renaissance vermittelt. Das Planmaterial aus dem ASLA dient ab der Phase des späten Landschaftsgartens im 19. Jahrhundert bis zur Naturgartenbewegung in den 1980er Jahren zur Anschauung. Die historischen Gartentheorien der Bibliothek werden zur inhaltlichen Vertiefung heran gezogen.

Im Fach Gartendenkmalpflege sind die Planbestände Teil der Semesterarbeit. In Gruppenarbeit müssen die Studierenden noch bestehende Gartenanlagen auf ihren denkmalpflegerischen Wert hin untersuchen. Als Grundlage dafür dienen die Unterlagen des ASLA.

Für das „Gartenprojekt“ untersuchen die Studierenden eine Anlage der Gebrüder Mertens in den Fächern Entwurf, Gartenkulturgeschichte und Pflanzenverwendung. Dabei setzen sie sich mit der Struktur, den Stilmitteln, der Bepflanzung und potenziellen Gestaltungsmöglichkeiten für das entsprechende Grundstück auseinander.

Das Modul „Individuelles Vertiefungsprojekt“ bietet den Studierenden die Möglichkeit, sich mit einem selbst gewählten Thema intensiv zu beschäftigen. 2017 begeisterten sich zwei Studierende für den Garten Ury von Migge, einem grossen Privatgarten am Koenigssee in Berlin. Betreut von Prof. Peter Petschek und von Prof. Hansjörg Gadiant programmierte Lukas Zemp ein Real-Time-Rendering des Gartens. Das Ergebnis war ein digitales Modell, in dem man virtuell durch den Garten Ury spazieren kann und zwar durch eine künstlerisch spektakuläre, frühe Fassung, die nie realisiert worden war. Mit der ausgeführten Variante beschäftigte sich Patricia Achermann mit dem Schwerpunkt Pflanzenverwendung. Anhand des reichen Planmaterials analysierte sie die Bepflanzungsvorschläge und stellte die Beete in verschiedenen, jahreszeitlichen Zuständen dar.

Histoire du patrimoine jardinier Entretien des monuments de jardin

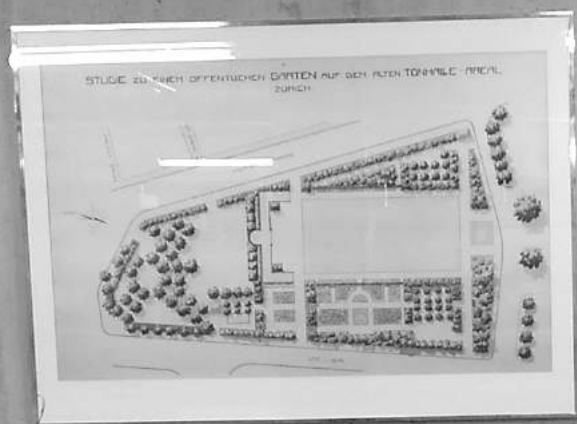
Comme chaque année, les étudiants du premier semestre ont droit à une visite guidée des AAPS lors de leur premier jour de cours dans le module consacré à l'esquisse. C'est pour eux l'occasion de voir à quel point l'histoire de leur futur métier est riche et longue. Il s'agit de leur premier contact avec les archives; pendant la suite de leurs études, ils entretiendront sans cesse ce contact dans différentes branches:

Dans la branche consacrée à l'histoire du patrimoine jardinier de la Prof. Dresse Susanne Karn, l'enseignement porte sur les différentes époques de jardins à partir de la Renaissance. Le matériel sous forme de plans des AAPS permet d'illustrer le propos depuis la phase du jardin paysagé tardif au 19^{ème} siècle jusqu'au mouvement du jardin naturel dans les années 1980. Les théories horticoles historiques de la bibliothèque permettent d'approfondir le contenu.

Dans la branche «Entretien des monuments de jardin», les archives de plans font partie du travail de semestre. Dans le cadre du travail de groupe, les étudiants doivent étudier la valeur de préservation historique des jardins encore existants. Les documents des AAPS servent de base pour ce travail.

Dans les branches consacrées à l'esquisse, à l'histoire du patrimoine jardinier et à l'utilisation des plantes, les étudiants se penchent sur un jardin des frères Mertens pour le «Projet de jardin». Ils s'habituent ainsi à la structure, aux procédés de style, aux plantations et aux possibilités d'aménagement potentielles pour la parcelle correspondante.

Le module «Projet d'approfondissement individuel» offre aux étudiants la possibilité de traiter intensément d'un sujet qu'ils ont eux-mêmes choisi. En 2017, deux étudiants se sont passionnés pour le jardin Ury de Migge, un grand jardin privé au Koenigssee, un lac de Berlin. Sous la supervision du Prof. Peter Petschek et du Prof. Hansjörg Gadiant, Lukas Zemp a programmé un rendu en temps réel du jardin. Ce travail a débouché sur un modèle numérique permettant de se balader virtuellement dans le jardin Ury, dans une version antérieure, artistique et spectaculaire qui n'avait jamais été réalisée. C'est Patricia Achermann, avec le thème spécifique «utilisation des plantes», qui s'est occupée de la variante réalisée. Grâce au riche matériel sous forme de plans, elle a analysé les suggestions de plantations et illustré les parterres dans des conditions saisonnières différentes.





Modell Landschaft Ury, Grunewald,
1913 von Leberecht Migge
(Foto: Simon Orga)

Zahlen | Chiffres

Erfolgsrechnung | Compte des Résultats 1.1. – 31.12.2017

Ertrag

3300 Beiträge Mitglieder Trägerschaft	Fr.	29'000.00
3301 Beiträge Einzelmitglieder Fördergesellschaft	Fr.	11'800.00
3352 Spenden diverse	Fr.	4'840.00
Total Betriebsertrag	Fr.	45'640.00

Betriebsaufwand

4401 Pauschale HSR/GTLA (inkl. Anteil Verlust ASLA 2015)	Fr.	33'000.00
4403 Betriebsmaterial Archiv	Fr.	426.50
4455 Tätigkeitsbericht SLA/ASLA	Fr.	3'576.10
4457 Ausstellungsarchitektur Giardina, 2. Tranche	Fr.	3'000.00
5810 Aus- und Weiterbildung (Diplompreis HSR)	Fr.	500.00
6300 Versicherungen/Buchhaltung/Bankspesen	Fr.	4'673.50
6500 Büromaterial/Kopien/Drucksachen	Fr.	716.65
6640 Spesen Präsidium/Stiftungsrat	Fr.	2'759.70
Total Betriebsaufwand	Fr.	48'652.45
Verlust	Fr.	-3'012.45

Bilanz per | Bilan au 31.12.2017

	Berichtsjahr 2017		Vorjahr 2016	
Aktiven				
1020 Bankguthaben	Fr.	136'739.12	Fr.	136'695.62
Total Flüssige Mittel	Fr.	136'739.12	Fr.	136'695.62
1100/76 Debitoren, Verrechnungssteuer	Fr.	100.50	Fr.	15'500.00
Total Forderungen	Fr.	100.50	Fr.	15'500.00
1200 Drucksachen	Fr.	1'000.00	Fr.	1'000.00
Total Vorräte und angefangene Arbeiten	Fr.	1'000.00	Fr.	1'000.00
1300 Aktive Rechnungsabgrenzung	Fr.	0.00	Fr.	0.00
Total Aktive Rechnungsabgrenzung	Fr.	0.00	Fr.	0.00
Total Umlaufvermögen	Fr.	137'839.62	Fr.	153'195.62
Total Aktiven	Fr.	137'839.62	Fr.	153'195.62

Passiven

2000 Kreditoren/Verbindlichkeiten	Fr.	3'674.20	Fr.	15'618.25
Total Verbindlichkeiten	Fr.	3'674.20	Fr.	15'618.25
2300 Passive Rechnungsabgrenzung	Fr.	1'300.00	Fr.	1'700.00
Total Passive Rechnungsabgrenzung	Fr.	1'300.00	Fr.	1'700.00
Total kurzfristiges Fremdkapital	Fr.	4'974.20	Fr.	17'318.25
2800 Kapital	Fr.	198'664.66	Fr.	198'664.66
2990 Gewinn-/Verlustvortrag Vorjahr	Fr.	-62'786.79	Fr.	-52'509.67
Gewinn/Verlust	Fr.	-3'012.45	Fr.	-10'277.12
Total Reserven, Bilanzgewinn	Fr.	-65'799.24	Fr.	-62'786.79
Total Eigenkapital	Fr.	132'865.42	Fr.	135'877.87
Total Passiven	Fr.	137'839.62	Fr.	153'196.12

...tekt Walter Leder
...mber 1916 bis zum
... Er hat während die-
...enheit erworben und sich
...artenarchitekt meiner Ent-
...r auch im Aussendienst die
...kleinerer Anlagen ausgeübt.
...rosser Aufgaben, wie bei der
...der Aufstellung von Bebauungs-
...edhofsanlagen, sowie bei der Ge-
...d Hausgärten tätig.
...telier, um auch andere Betriebe
...nur ungern von mir scheiden und kann
...geht, als tüchtigen Gartenarchitekten
...für seine Zukunft alles Gute.

gez: Ludwig Less





Ausstellung ILF-Tagung 2017 „Reform im Garten - Das frühe 20. Jahrhundert in Theorie und Praxis“ (Foto: HSR Hochschule für Technik Rapperswil)

Dank

Ein grosser Dank der Stiftung und der Archivleitung für die Unterstützung der Arbeit und für finanzielle Zuwendungen geht an die folgenden Personen und Institutionen:

- Der Schulleitung der HSR Hochschule für Technik Rapperswil sowie dem Studiengang Landschaftsarchitektur für die engagierte und grosszügige Unterstützung des Archivs und die namhaften finanziellen Beiträge zur Publikation des Plankataloges über Leberecht Migge
- Der Familie Zuellig, insbesondere Herrn Peter Zuellig für die freundliche und grosszügige Einladung auf den Landsitz Meienberg anlässlich der Nachmittagsveranstaltung am 20. Mai 2017
- Detlef Migge, dem Grossneffen von Leberecht Migge, für die Schenkung von zwei wertvollen Büchern
- Stefan Hungerbühler und seinen Mitarbeitern des Gebäudediensts der HSR für die tatkräftige Hilfe bei Einrichtung, Unterhalt und Transporten
- Elisabeth Müller und ihren Mitarbeiterinnen der Bibliothek an der HSR für die Bücherausleihe und die Katalogisierung der Bücher aus den Nachlässen
- Fabienne Kienast für die Organisation der Ausstellung an der Giardina
- Stadt Rapperswil für den grosszügigen Erlass der Mietzinskosten der Aussenstelle Rain
- Stiftungsrat Bernd Schubert für sein Engagement beim Sichern von Nachlässen und für die Unterstützung beim Klären von Zusammenhängen und für die Pflege seiner guten Kontakte zur Fachwelt
- Den Mitgliedern des Stiftungsrates für ihre unentgeltliche engagierte Mitarbeit bei der Leitung von Stiftung und Archiv und für ihre Unterstützung mit Fachwissen und Kontakten
- Christelle Konrad für die sorgfältige und kenntnisreiche Übersetzung der Texte ins Französische
- Christian Gubler für die Erfolgsrechnung und Bilanz
- Den Fördermitgliedern, die regelmässig und zuverlässig ihre Beiträge entrichten und so die Arbeit des Archivs mittragen

Remerciements

La Fondation et la Direction des Archives adressent un grand merci aux personnes et aux institutions suivantes pour le soutien apporté à notre travail et pour leurs allocations financières:

- La Direction d'école de la Haute école spécialisée de Rapperswil HSR ainsi que la filière d'étude Architecture du Paysage pour leur soutien engagé et généreux des Archives, ainsi que les contributions financières considérables pour la publication du catalogue de plans sur Leberecht Migge
- La famille Zuellig, en particulier M. Peter Zuellig, pour l'invitation amicale et généreuse sur le domaine de Meienberg, à l'occasion de l'événement de l'après-midi du 20 mai 2017
- Detlef Migge, le petit-neveu de Leberecht Migge, pour la donation de deux précieux livres
- M. Stefan Hungerbühler et ses collaborateurs du service des bâtiments de la HSR pour son aide énergétique lors de l'aménagement, de l'entretien et des transports
- Mme Elisabeth Müller et ses collaboratrices de la bibliothèque de la HSR pour le prêt de livres et le catalogage des livres provenant des fonds d'archives
- Mme Fabienne Kienast pour l'organisation de l'exposition à la Giardina
- La ville de Rapperswil pour l'exonération généreuse du loyer pour l'antenne Rain
- Le Conseiller de Fondation M. Bernd Schubert pour son engagement en faveur de la protection des fonds d'archives, pour son soutien dans la clarification des liens entre les différentes archives, et pour les bons contacts qu'il entretient avec les milieux spécialisés
- Les membres du Conseil de Fondation pour leur collaboration engagée et bénévole dans la direction de la Fondation et des Archives, et pour le soutien qu'ils apportent par leurs connaissances spécialisées et leurs contacts
- Mme Christelle Konrad pour la traduction soignée et compétente des textes en français
- M. Christian Gubler pour le compte des résultats et le bilan
- Les membres de soutien, qui s'acquittent régulièrement et de manière fiable de leurs contributions, et contribuent ainsi à soutenir le travail des Archives

Nachrufe:

Zu Beginn des Jahres verstarben zwei Persönlichkeiten, die sich um das Archiv und den Fachbereich Geschichte und Theorie der Landschaftsarchitektur an der HSR in hohem Masse verdient gemacht haben.

Erika Kienast verdanken wir ihre über zwanzig Jahre währende ehrenamtliche Tätigkeit für das Archiv seit seiner Gründung. Als engagierte, kulturbegleitete Mitarbeiterin betreute Erika Kienast zu Beginn das Archiv. Später erfasste sie Geschäftsakten und katalogisierte über 3'500 Fachbücher für die Ausleihe.

Dr. Stephen Zuellig war zeitlebens ein grosser Freund der Gartenkultur. Mit herausragendem Geschick gestaltete und entwickelte er Jahrzehnte den Landschaftspark mit Schloss Meienberg oberhalb von Rapperswil-Jona. Mit namhaften Beiträgen unterstützte Dr. Stephen Zuellig das Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur ASLA und die Forschungsaktivitäten zur Gartengeschichte an der Hochschule für Technik HSR in Rapperswil-Jona.

Nécrologie:

Deux personnalités qui ont rendu de grands services en faveur des Archives et de la filière d'histoire et de théorie de l'architecture du paysage à la HSR sont décédées au début de l'année.

Nous remercions Erika Kienast pour son activité bénévole en faveur des Archives depuis leur fondation et pendant plus de vingt ans. Au début, Erika Kienast était responsable des Archives en tant que collaboratrice engagée et passionnée de culture. Plus tard, elle a saisi des dossiers commerciaux et catalogué plus de 3'500 ouvrages spécialisés pour le prêt.

Durant toute sa vie, le Dr Stephen Zuellig a été un grand ami de la culture des jardins. C'est avec une compétence exceptionnelle qu'il a aménagé et développé pendant des décennies le parc paysager avec le château de Meienberg au-dessus de Rapperswil-Jona. Par ses contributions importantes, le Dr Stephen Zuellig a soutenu les Archives pour l'architecture paysagère suisse AAPS ainsi que les activités de recherche sur l'histoire des jardins à la Haute école spécialisée HSR de Rapperswil-Jona.

Träger | Partenaires:

- Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA, La Chaux-de-Fonds, CHF 7'000.00
- Jardin Suisse, Aarau, CHF 15'000.00
- Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter VSSG, Corcelles, CHF 7'000.00

Spenden für den Tätigkeitsbericht 2017 | Dons pour le rapport d'activité 2017:

- F. Beglinger, Mollis, CHF 300.00
- G. Biaggi, Lausanne, CHF 100.00
- H.-U. Cramer, Winkel, CHF 50.00
- Ganz Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 100.00
- I. Golz, Zürich, CHF 100.00
- Hauert HBG Dünger, Grossaffoltern, CHF 100.00
- H.D. Koepfel, Windisch, CHF 50.00
- Krebs und Herde Landschaftsarchitekten, Winterthur, CHF 250.00
- C. Leuenberger, Rapperswil, CHF 50.00
- A.M. Mertens, Zürich, CHF 100.00
- Müller Illien Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 200.00
- Raderschallpartner Landschaftsarchitekten, Meilen, CHF 500.00
- T. Raymann, Dübendorf, CHF 50.00
- J. Rohrer, Birmensdorf, CHF 40.00
- H.P. Sierts, Kilchberg, CHF 50.00
- B. Sigel, Zürich, CHF 100.00
- P. Steinauer, Wettingen, CHF 100.00
- SKK Landschaftsarchitekten, Wettingen, CHF 300.00
- Vetschpartner Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 100.00
- C. Widler, Goldau, CHF 50.00
- K. Woodtli, Ostermundigen, CHF 50.00
- B. Zumstein, Rapperswil, CHF 50.00

Spenden ohne Zweckbindung | Dons sans affectation particulière:

- P. Bauer, Bonstetten, CHF 50.00
- Dovéplan, Luzern, CHF 50.00
- Ch. Gebert, Jona, CHF 750.00
- U. Leuthold, Oberrieden, CHF 100.00
- WMG Gartenarchitektur, Kloten, CHF 50.00
- S. Osoegawa, Zürich, CHF 50.00
- Raderschallpartner Landschaftsarchitekten, Meilen, CHF 500.00
- SKK Landschaftsarchitekten, Wettingen, CHF 200.00

Spenden für die Arbeit des Archivs | Dons pour le travail des archives:

- Tobler Landschaftsarchitekten, Haldenstein, CHF 1'000.00

Kontakt | Contact

Präsident:

- Ingo Golz, Dipl. Ing. Master of Landscapearchitecture MLA BSLA SIA, Zürich

Quästor:

- Christian Gubler, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Schaffhausen

Stiftungsräte | Membres du Conseil de Fondation:

- Hans Peter Egli, eidg. Organisator, Hochdorf
- Brigitte Frei-Heitz, Kunsthistorikerin BSA FSA, Pratteln
- Urs Peter Kälin, Dr. iur. Rechtsanwalt, Schmerikon
- Ueli Leuthold, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Oberrieden
- Roland Raderschall, Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Meilen
- Bernd Schubert, Prof. em. für Landschaftsarchitektur an der HSR, Effretikon
- Johannes Stoffler, Dr. sc. ETH Zürich Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Zürich
- Peter Wullschleger, Dip. Ing. FH Landschaftsarchitekt BSLA, La Chaux-de-Fonds

Kontakt / Contact:

SLA Schweizerische Stiftung
für Landschaftsarchitektur
HSR Hochschule für Technik Rapperswil
Oberseestrasse 10 / Postfach 1475
CH-8640 Rapperswil-Jona

landarchiv@hsr.ch
www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch
www.asla.ch

Mitgliedschaft | Adhésion

Als Mitglied der Fördergesellschaft ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur unterstützen Sie den Betrieb und die Zugänglichkeit des Archivs. Sie profitieren von ermässigten Bearbeitungsgebühren und werden laufend über die Aktivitäten im Archiv informiert.

- Einzelmitgliedschaft: CHF 100.00
- Ämter: CHF 100.00
- Firmenmitgliedschaft: CHF 250.00
- Förderer: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1 000.00

Der Anmeldetalon für die Mitgliedschaft ist unter <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> zu finden oder anzufordern unter landarchiv@hsr.ch.

En tant que membre de la société de soutien ASLA Archives pour l'architecture paysagère suisse, vous soutenez les activités et l'accessibilité des Archives. Vous profitez de frais de traitement réduits, et vous êtes informés au fur et à mesure des activités des Archives.

- Membre individuel CHF 100.00
- Offices: CHF 100.00
- Sociétés membres: CHF 250.00
- Sponsors: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1000.00

Le talon d'inscription pour l'adhésion se trouve sur <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> ou peut être demandé à l'adresse landarchiv@hsr.ch.

Bestände | Stocks

Richard Arioli, Basel, 1905–1994
Atelier Stern und Partner ASP, Zürich
Hans Jakob Barth, Riehen, 1925–1984
Albert Baumann, Oeschberg, 1891–1976
Ernst Baumann, Thalwil, 1907–1992
Erwin Bolli, Schaffhausen, 1922–1972
Helmut Bournot, Rapperswil, 1925–1980
Henry Correvon, Genf, 1854–1939 (EPFL)
Ernst Cramer, Zürich, 1898–1980
Fritz Dové, Luzern, *1932
Verena Dubach, Kolding, 1927–2002
Adolf Engler, Basel, 1904–1987
Christofer B. Eriksson, Zürich, *1939
Walter Frischknecht, Zürich, 1927–2012
Hans Graf sen., Bolligen, 1919–2014
Wolf Hunziker, Reinach, 1927–2014
Arthur Kehl, Trogen, 1915–2007
Freddy Klauser, Rorschach, 1921–2007
Fritz Klauser, Rorschach, 1885–1950
Ernst Klingelfuss, 1878–1938
Charles Lardet, Genève, 1891–1955
José Lardet, Lausanne, 1933–2013

Walter Leder, Zürich, 1892–1985
Niklaus Leder, Zürich, 1923–1999
Heini Paul Mathys, Kehrsatz, 1917–2000
Ernst Meili, Winterthur, 1920–1979
Evariste Mertens, Zürich, 1846–1907
Walter Mertens, Zürich, 1885–1943
Oskar Mertens, Zürich, 1887–1976
Leberecht Migge, Worpswede, 1881–1935
Josef Nauer, Freienbach, 1906–1987
Willi Neukom, Zürich, 1917–1983
Walther Nossek, Troinex, *1939
Hans Nussbaumer, Zürich, 1913–1992
Johannes Schweizer, Glarus, 1901–1983
Erwin Schwilch, Sursee, *1934
Jouke Seffinga, Jona, *1916
Josef A. Seleger, Hausen a. Albis, 1926–2011
Emil Steiner, Langendorf, *1922
Andres Sulzer, Teufen, 1920–2016
Adolf Vivell, 1878–1979
Emil Wyss, Zuchwil, 1883–1968
Paul Züllli, St. Gallen, 1912–2001
Dölf Zürcher, Zug, 1934–2000

Impressum

Herausgeber: Schweizerische Stiftung
für Landschaftsarchitektur SLA
www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch

Text und Redaktion: Wenn nicht anders angegeben
Hansjörg Gadiant und Sophie von Schwerin

Übersetzung: Christelle Konrad

Gestaltung: Ariane Schindler-Schrepfer

Druck: Bader + Niederöst AG

Rapperswil 2018, ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur

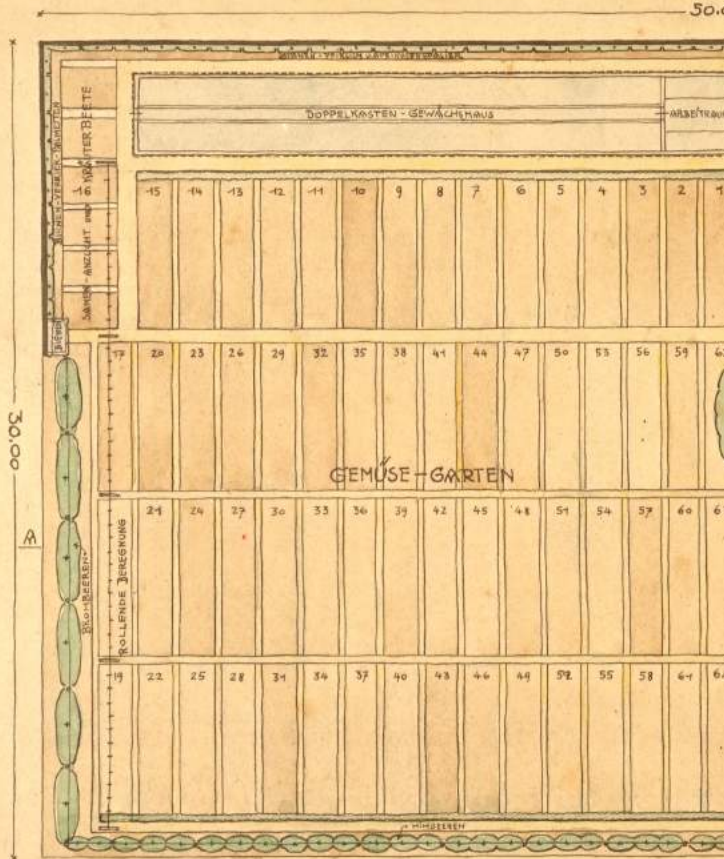
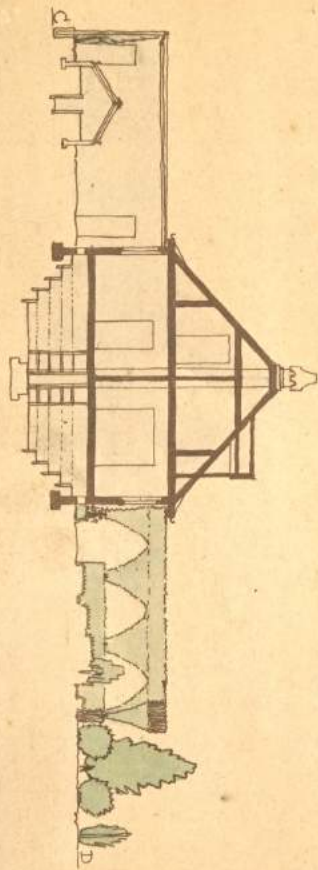
Selbstversorgung einer Familie mit

1. Wohnhaus

2. Wohngarten

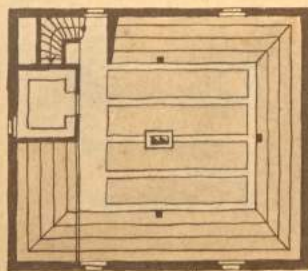
3. Blumengarten

4. Gemüsegarten



Garten-Heimstätte, ohne Jahr

(Walter Leder, Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur ASLA)



NEU ERDGESCHOSS (GEMÜSEKELLER)

